



MEDICAL

פולידין®
תרחץ

עלון לצרכן לפי תקנות הרחיקים (תכשירים) התשמ"ו 1986
קרא בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש בתרופה.
פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על ידי.

הרכב:

חומר פעיל וריכוזו: Povidone Iodine 7.5%

חומרים אף פעילים: Purified Water, Sodium Laureth Sulfate, Potassium Iodide, Trisodium Phosphate, Fragrance.

פעילות רפואית: תכשיר בעל פעילות אנטיספטית. התרופה מיועדת לחיטוי פצעים, לחיטוי ומניעת הזמינוע הנגרמים ע"י חיידקים ופטריות, לחיטוי במחלות עור ולחיטוי ידיים ועור לפני ניתוח.

מתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש בתכשיר אם ידועה רגישות לאחד ממרכיביו התכשיר או ליוז.

אזהרות: יש להמנע משימוש עם אזורים נרחבים של העור. יש להיוועץ ברופא לפני הטיפול בפצעים עמוקים.

הגנבות בתרופותיות: אם הנך נוסף/ת התרופה נוספת או אם גמרת את עתה טיפול בתרופה אחרת, עלך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי יעילות הנובעים מתגובות בין תרופותיות.

תופעות לוואי: בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי כגון: פריחה, גירוי או נפיחות מתמשכים. בכל מקרה שבו הינך מרגישה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עלך להתייעץ עם הרופא מיד.

שים לב: לא לבלוע! תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד.

אופן השימוש:

1. הרטב במים את העור או השערות. שים מעט פולידין תרחיץ, הקצף במשך שתי דקות ושטוף במים.
2. לצוות הרפואי: הרטב את הידיים והזרועות במים. שים 3-3 סמ"ק פולידין תרחיץ, הקצף במשך 3-2 דקות.
3. חיטוי עור וקרומים ריריים לפני הניתוח: שים פולידין תרחיץ על גזה רטובה ורחץ את אזור הניתוח במשך 3-2 דקות. שטוף במים. חזור על התהליך ושטוף שוב במים. מרח פולידין תמיסה או פולידין טינקטורה על האזור הנקי והשאר להתביש.

מנע הרעלה! תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות וע"י כך תמנע הרעלה. אם בטעות בלע ילד מן התרופה פנה מיד לאחד מיניו של בית חולים והבא את אריות התרופה אתך.

אל תגרום להקאה ללא הוראות מפורשות של הרופא!

אין לטול תרופות בחושך
בדקי/ התווית בכל פעם שיהיך נוסף/ת את התרופה.
הרכבו/ משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

אחסנה: עד 25°C.

גם לפי תנאי האריזה/אחסנה המומלצים תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד.

נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר!

בכל מקרה של ספק עלך להיוועץ ברופא שסיפק לך את התרופה. אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מס רישום 131.90.23413

פישר מעבדות פרמצבטיות (1976) בל"מ ת.ד. 38071, תל-אביב 61380



נشرة למستهלק حسب نظمة الصبالة (مستحضرات) لعام 1981
راجع الكراس بتضمن حتى نهايته قبل استعمال الدواء
وزارة الصحة حددت شكل هذه النشرة، فحمت محتواها ووافقت عليه

بوليدين® تنظيف

تركيبية المادة الفعالة وتركيبها:

Povidone Iodine 7.5%

مواد غير فعالة:

Purified Water, Sodium Laureth Sulfate, Potassium Iodide, Trisodium Phosphate, Fragrance.

الفعالية الطبية:

مستنحضر ذو فعالية تعقيميه.

الدواء معد لتعقيم الجروح لتعقيم ثلوث الجلد الناجم عن الجراثيم والفطريات. للتعقيم في حالات مرض الجلد وتعقيم الايدي والجلد قبل العملية.

متى يحظر استعمال المستحضر؟

يحظر الاستعمال اذا كانت لديك حساسية لواحدة من مركبات المستحضر أو لليود.

تحذيرات:

يحظر الاستعمال على مناطق واسعة من الجلد.

يجب استشارة الطبيب قبل معالجة الجروح العميقة.

تفاعلات بين الادوية:

اذا كنت تتناول/ين دواء آخر، أو انتهت نكوك من العلاج بدواء آخر عليك مراجعة الطبيب لمنع التفاعل أو عدم الفعالية من التفاعلات بين الادوية. اعراض جانبية:

بالاضافة للفعالية المرجوة للادوية، قد تظهر خلال الاستعمال اعراض جانبية مثل الطفح الحساسية أو الانتفاخ للمواصل.

في كل حالة تشعر/ين فيها باعراض جانبية لم تذكر في الكراس أو طرأ تغير في شعورك العام عليك مراجعة الطبيب فوراً.

التبیه -
يحظر الابتلاع. هذا الدواء معد للاستعمال الخارجي فقط.

طريقة الاستعمال:

1. قم بيل الجلد أو الشعر بالماء ضع قليلاً من بوليدين تنظيف. اجعلها ترغو لمدة دقيقتين ثم اغسل بالماء.

2. للحفاظ الطبي: قم بيل اليدين والاذرع بالماء.

ضع كمية تعادل 3-3 سم مكعب من بوليدين محلول اجعلها ترغو لمدة 2-3 دقائق واغسل بالماء اعد العملية ثانية واغسل جيداً. نشف اليدين والاذرع بمنشفة معقمة.

3. تعقيم الجلد واغشية لعابية قبل العملية. ضع بوليدين محلول على قطعة شاش معقمة ورطبة واغسل بالماء جيداً. ادهن بوليدين محلول او بوليدين تينكتورة على المنطقة النظيفة واتركها جف.
امنع التسمم:

هذا الدواء واي دواء آخر يحفظ في مكان مغلق بعيداً عن متناول ايدي الاطفال والاطفال وبذلك تمنع التسمم. اذا ابتلع طفل من الدواء بالخطأ توجه فوراً لغرفة الطوارئ في المستشفى بمعدك غلبة الدواء.

لا تؤدي الى التقيؤ بدون تعليمات واضحة من الطبيب.

لا تتناول الدواء في الظلام. افحص/ي المصفاة في كل مرة تتناول/ين فيها الدواء ضع النظارات اذا كنت تستعملها.
التخزين:

حتى درجة حرارة 25 مئوية.

ايضاً حسب شروط التعبئة/التخزين الموصى بها تحفظ الادوية لفترة محدودة فقط.

يرجى الانتباه لوعده انتهاء مفعول المستحضر.

في كل حالة يثار فيها الشك عليك مراجعة الصيدلي الذي زودك بهذا الدواء يحظر حفظ ادوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم التسجيل في وزارة الصحة: 131.90.23413

فيشتر مختبرات (1976) م.رض. ص.ب. 39-01 تل ابيب 11390

ד"ר פישר - זה זָדוּק





POLYDINE® CLEANSER

Patient package insert in accordance with the Pharmacists' Regulations (Preparations) 1986. Read this leaflet carefully in its entirety before using this medicine. The format of this bulletin was determined by the Ministry of Health who has reviewed and approved its content.

Composition: Active Ingredient: Povidone Iodine 7.5%.
Non-active Ingredients: Purified Water, Sodium Laureth Sulfate, Potassium Iodide, Trisodium Phosphate, Fragrance.

Therapeutic Activity: Antiseptic activity, intended for wound disinfection to prevent skin infection caused by bacteria and fungi, disinfection of infected skin conditions and disinfection of the hands before medical procedures.

When the preparation should not be used:

Do not use this preparation if you have a known sensitivity to any of its ingredients or iodine sensitivity.

Warning: Do not use over extensive areas of the skin. Consult your doctor before treating deep wounds.

Drug Interaction: If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions.

Side effects: Apart from the desirable activity of this drug during use, side effects such as prolonged rashes, irritation and swelling might appear.

If you experience side effects that are not listed in this leaflet or if you feel any change in your general health, consult your doctor immediately.

Note: Not to be swallowed!

This drug is intended for external use only.

Directions for use:

1. General use: Wet the skin or hair. Apply a small amount of **Polydine Cleanser**, lather for approx. 2 minutes and rinse off thoroughly.
2. Medical team use: Wet the hands and forearms. Apply about 3cc. **Polydine Cleanser** and lather for approx. 2-3 minutes and rinse off. Repeat the procedure again and rinse off thoroughly. Dry with a sterile towel.
3. Pre-operative antiseptic procedures on skin and mucous membranes: Apply **Polydine Cleanser** to a damp gauze pad and wash the operative site for approx. 2-3 minutes. Rinse with water. Repeat the procedure and rinse again with water. Apply **Polydine Solution** or **Polydine Tincture** to the clean site and leave to dry.

Avoid Poisoning! This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. **Do not induce vomiting** unless explicitly instructed to do so by a doctor! **Do not take medicines in the dark!** Check the label and dose **each time** you take your medicine. Wear your glasses if you need them.

Storage: Up to 25°C . Even if kept in the original container and stored as recommended, medicine may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medication in the same package.

License No. 131.90.23413

Fischer Pharmaceutical Labs (1975) Ltd. P.O.B. 39071, Tel-Aviv 61390

ПОЛИДИН Очищающее средство

Информационный вкладыш для потребителя, в соответствии с Правилами фармацевтики (препараты, 1986) Перед применением лекарства внимательно прочтите всю прилагаемую информацию.

Формат этого информационного листа установлен Министерством здравоохранения, которое проверило и утвердило его содержание.

Состав:

Действующее вещество: Povidone Iodine 7.5 %
Пассивные компоненты: Purified Water, Sodium Laureth Sulfate, Potassium Iodide, Trisodium Phosphate, Fragrance

Терапевтическое действие:

Антисептический препарат для оказания первой помощи при ранах. Используется в качестве антисептика в случае кожных заболеваний, вызванных бактериями и грибами, а также для дезинфекции рук и кожи перед медицинскими процедурами.

Когда прием препарата не рекомендуется?

При повышенной чувствительности к любому из компонентов препарата или к йоду.

Меры предосторожности:

Не следует применять на обширных участках кожи. Не следует применять препарат на глубоких ранах, не посоветовавшись с врачом.

Взаимодействие с другими препаратами:

Если вы принимаете другие лекарства или недавно закончили курс лечения другим препаратом, то сообщите об этом лечащему врачу. Таким образом вы сможете предотвратить возможный риск или снижение эффективности лечения, которые могут быть вызваны взаимодействием лекарств друг с другом.

Побочные явления:

Кроме желаемого эффекта препарат может оказывать негативные побочные действия, в частности - сыпь, раздражение или отеки. Если они не проходят, следует обратиться к врачу. При появлении любого рода побочных эффектов и явлений, не описанных в этом

информационном листе, либо в случае изменения общего состояния здоровья следует немедленно проконсультироваться с врачом.

Внимание:

Не глотайте препарат! Он предназначен только для наружного употребления.

Способ употребления:

1. Намочите кожу или волосы. Нанесите немного **лосьона Полидин**, намыливайте в течение двух минут и смойте водой.
2. Медицинский персонал: намочите руки. Нанесите около 3 см³ **лосьона Полидин**, намыливайте в течение двух минут. Смойте водой. Повторите процедуру и тщательно смойте. Вытрите стерильным полотенцем.
3. Предоперационные антисептические процедуры на коже и слизистой оболочке: нанесите **лосьон Полидин** на влажную марлю. Промывайте участок операции около 2-3 минут. Промойте водой. Повторите процедуру и снова промойте. Нанесите **Polydine Solution** или **Polydine Tincture** на очищенный участок и оставьте сохнуть.

Избегайте отравления!

"Полидин", как и любое другое лекарство, нужно хранить в закрытом месте, не доступном для детей и/или младенцев. Это поможет избежать отравления. Если ребенок случайно проглотил препарат, следует немедленно обратиться в приемное отделение больницы и привести с собой упаковку. **Не вызывайте рвоту**, не получив на это четких указаний врача.

Не принимайте лекарства в темноте! При каждом использовании внимательно прочтите этикетку и проверьте дозировку. Если вы обычно читаете в очках, то не забудьте надеть их.

Хранение: Препарат следует хранить при температуре до 25°C. Срок годности любых лекарств ограничен даже при правильном хранении в оригинальной упаковке. Обратите внимание на дату истечения срока годности! При возникновении любых сомнений проконсультируйтесь с фармацевтом. Не храните разные лекарства в одной и той же упаковке.

Номер регистрационной лицензии: 131.90.23413

"Фischer фармацевтические лаборатории (1975) Лтд"
п.л. 39071, г. Тель-Авив, почтовый индекс 61390

ד"ר פישר – זה זָדוּק

